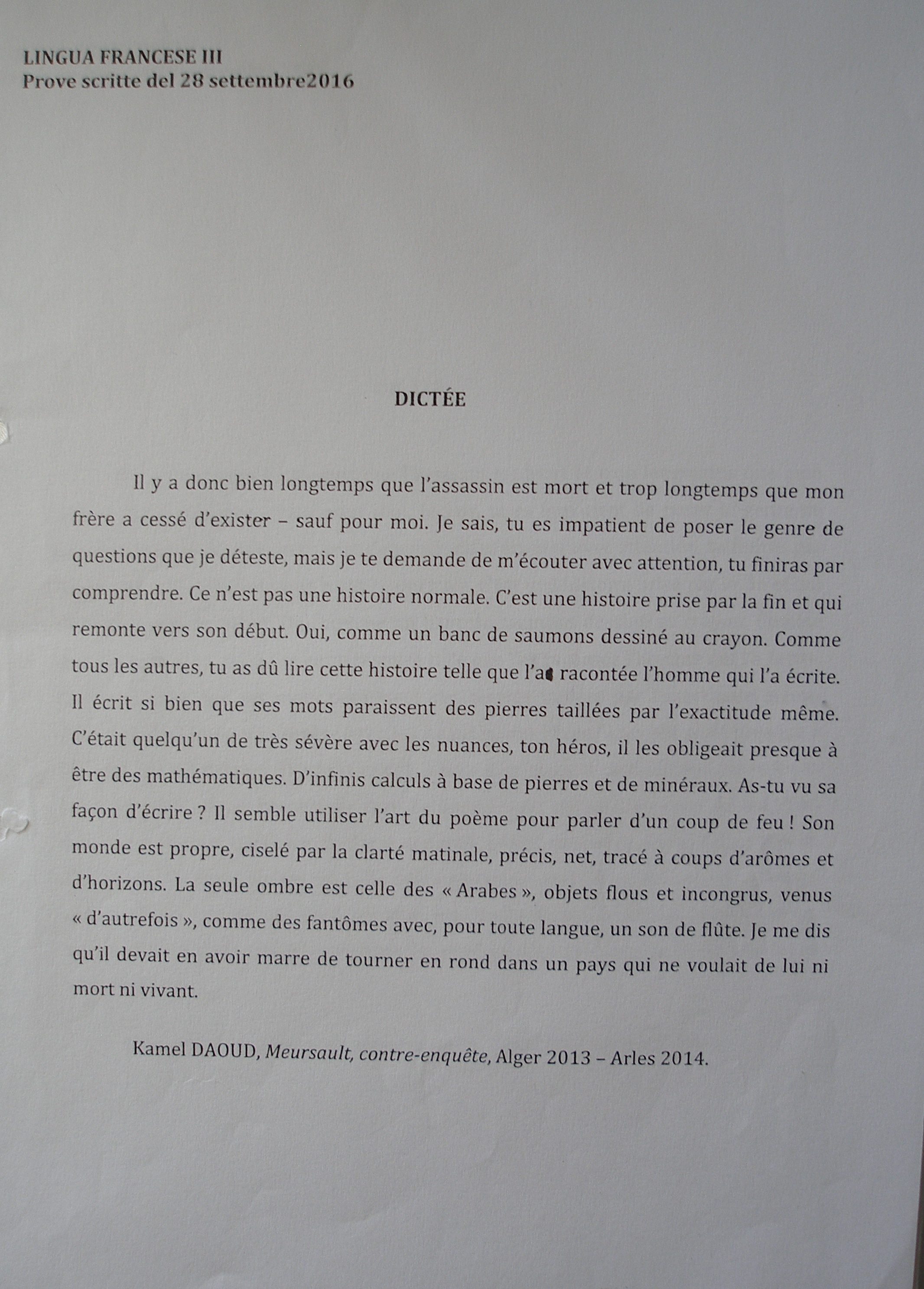
Dictée du 30 mars 2020, 3e année

Kamel DAOUD, *Meursault, contre-enquête* (Alger 2013- Arles 2014).



**Remarques**

"tu finiras par comprendre"

finir par (+ infinitif ou groupe nominal), commencer par

(it. : ... *con*)

"tu as dû lire cette histoire" :

(it.) *avrai letto questa storia*.

Le français n'emploie pas, contrairement à l'italien, le futur pour exprimer une supposition, une approximation.

Autres exemples :

*Saranno le otto* : il doit être huit heures.

*Chi ha rubato la caramella che era sul tavolo? - Sarà stato lui* : Qui a volé le bonbon qui était sur la table ? C'est sans doute lui (ou: Ce doit être lui).

Accord des participes passés :

"... cette histoire telle que l'a racontée l'homme qui l'a écrite"

(l' : l'histoire)

"... pierres taillées..." (it. *scolpite*).

le héros, h "aspiré"

fém. l'héroïne, de même 'héroïque' , 'héroïne' : h "muet"

art, m. (italien : *arte*, f.) Les beaux-arts.

poème, n. m. : tout texte en vers quelle que soit sa longueur.

"D'infinis calculs à base ..." :

'des', article indéfini, devant adjectif pluriel passe à 'de' qui, ici, s'élide.

ciselé, v. ciseaux (les ciseaux : *le forbici* ; le ciseau : *lo scalpello*).

net [nεt], contraire : 'flou'

"pour toute langue": pour unique (ou : seule) langue.

fantôme, n. m. ("Apparition surnaturelle d'une personne..." ROBERT). 'Phantom', avion de l'armée américaine.

fantasme ou phantasme (deux orth.), terme de psychanalyse.

en avoir marre (familier) (*essere stufo*): en avoir assez.

V. conjug. : j'en ai marre, ..., nous en avons marre,..., ils en ont marre.

Homonymes :

*La mare au diable*, roman de George Sand (XIXe siècle); (ici 'mare' : it. *pozza*).

'On se marre', familier (verbe 'se marrer') : s'amuser, rire (it. *ci si diverte, si ride*).